

**Referat/Amt: OBM/13-2/PDD**  
Bürgermeister- und Presseamt  
Integration/Internationale Beziehungen/  
Ausländerbeirat

**Bearbeitet von:**  
**Frau Paliwal**

**Tel.Nr.:**  
**0 91 31 / 86-1352**

---

## **Partnerschaft Erlangen – San Carlos: Baufortschritt für den Saal für frischoperierte Patienten im staatlichen Krankenhaus von San Carlos**

---

<b>Beratungsfolge</b>	<b>Sitzungstermin</b>	<b>öff.</b>	<b>nöff.</b>	<b>MzK</b>	<b>Beschluss</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>
						<b>einstimmig für gegen</b>
<b>StR</b>	<b>27.07.06</b>	<b>X</b>		<b>X</b>		

---

### **Beteiligungen**

---

**Finanzielle Konsequenzen; Angaben über dauerhafte Haushaltsbelastungen, z.B. Investitionsfolgekosten (Unterhalt, Personalkosten u.ä.) sind verpflichtend!**

**A 1. Einmalige Kosten:**

**2. Jährliche Folgekosten:**

**B Personalaufwand bzw. Personalkosten zur Erstellung des Antrages / der Beschlussvorlage zusätzlich Kosten für andere Dienststellen/Dritte, soweit quantifizierbar:**

---

### **I. Mitteilung zur Kenntnis des Stadtrates**

**am 27.07.06**

Der Stadtrat nimmt den Bericht zum Baufortschritt für den „Erlangen-Saal“ im staatlichen Krankenhaus von San Carlos zur Kenntnis. Amt 13 wird gebeten, zu gegebener Zeit erneut über den aktuellen Sachstand zu berichten.

**StR** Vorsitzende/-r:

Berichtersteller/-in:

Gez. Dr. Balleis

Gez. Schmitt

### **II. Sachbericht**

Während des „Treffens der europäischen Partnerstädte von San Carlos“ im November 2005 in Erlangen sagte die Stadt Erlangen die Finanzierung für den Bau eines Saales für frischoperierte Patienten im staatlichen Krankenhaus von San Carlos zu. Der dafür erforderliche Betrag wurde von der Bürgermeisterin von San Carlos mit \$ 15.000,-- angegeben.

Während ihrer San Carlos-Reise im Februar/März 2006 überbrachte die Erlanger Delegation unter Leitung von Oberbürgermeister Dr. Balleis \$ 7.739,-- (€ 6.700,--). Dieser Betrag setzte sich aus städtischen Mitteln (€ 5.000,--) sowie aus den Erlösen der „Fiesta für San Carlos“ 2005 und einer Stadtratssammlung zusammen. Der Oberbürgermeister sagte die Restsumme bis Ende des Jahres 2006 zu.

Aufgrund der Zusage des Oberbürgermeisters beschlossen Bürgermeisterin McRea und die Krankenhausleitung, mit den Bauarbeiten möglichst bald zu beginnen. Die dafür benötigten Gelder sollten übergangsweise entweder über eine Kreditaufnahme durch die Stadt San Carlos oder aus noch frei verfügbaren Haushaltsmitteln aufgebracht werden.

In der 29. KW teilte der für die Beziehungen zu den Partnerstädten zuständige Stadtrat in San Carlos, Herr Ochomogo, mit, daß Mitte/Ende August 2006 mit der Fertigstellung des Baus zu rechnen sei. Er übersandte die beigefügten Fotos zur Dokumentation des Baufortschritts. Nach dem Abschluß der Baumaßnahme wird Amt 13 den „Erlanger Nachrichten“ einen entsprechenden Artikel zuleiten.

Das Spendenkonto des Agenda 21-Fördervereins weist derzeit einen Bestand von € 5.355,- aus. Darüber hinaus liegt eine feste Zusage des Seniorennetzes über € 1.000,- vor. Weitere Eingänge sind aus den Kollekten des Katholischen und Evangelischen Dekanats, aus der Sammlung für San Carlos auf dem SPD-Sommerfest am 30. Juli 2006 sowie aus den Einnahmen der zweiten „Fiesta für San Carlos“ am 24. November 2006 zu erwarten.

Vom 23. bis 26. November 2006 nimmt Bürgermeisterin McRea an der „Internationalen Frauenkonferenz“ mit Vertreterinnen der Erlanger Partnerstädte teil. Der Restbetrag soll ihr dann ausgehändigt werden.

- III. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift
- IV. Kopie an Amt 13 zum Weiteren